



REGULAMIN PROGRAMU *Med&Spa*

1.

Program *Med&Spa* powstał z myślą o promowaniu systematycznego korzystania z dobrodziejstw bogatej oferty zabiegów w czasie pobytów rehabilitacyjno-wypoczynkowych w naszym ośrodku, a przyjazny system przyznawania kart **Classic** i **Gold** uczyni je atrakcyjnymi także finansowo.

2.

Karty programu *Med&Spa* przyznane stałym gościom S.U. Róża w Ustroniu są imienne, nie mogą być używane przez inne osoby, a ich dysponenti wyrażają zgodę na udostępnianie ich danych osobowych wyłącznie do wzajemnych kontaktów

3.

Posiadaczom kart przysługują określone zniżki i przywileje
Posiadaczom kart **Classic** przysługują:
- Zniżki w wysokości 5 % od cen cennikowych na pobyt rehabilitacyjno-wypoczynkowy w ośrodku S. U. Róża w okresie tzw. wysokiego sezonu,
- Zniżki w wysokości 10 % od cen cennikowych na pobyt rehabilitacyjno-wypoczynkowy w ośrodku S. U. Róża w okresie tzw. niskiego i średniego sezonu
Posiadaczom kart **Gold** przysługują:
- Zniżki w wysokości 10 % od cen cennikowych na pobyt rehabilitacyjno-wypoczynkowy w ośrodku S. U. Róża w okresie tzw. wysokiego sezonu
- Zniżki w wysokości 20 % od cen cennikowych na pobyt rehabilitacyjno-wypoczynkowy w ośrodku S.U. Róża w okresie tzw. niskiego sezonu i średniego
- Drobne upominki i miłe niespodzianki.

1.

Das Programm *Med&Spa* ist entstanden, um die systematische Teilnahme an dem umfangreichen Angebot der Kuranwendungen während der Kur- und Erholungsaufenthalten zu fördern.

2.

Die Karten des Programms *Med&Spa*, die die Stammgäste des S.U. Róża erhalten, sind personenbezogen und dürfen nicht durch andere Personen verwendet werden. Die Karteninhaber sind einverstanden, ihre Personaldaten, die ausschließlich für gegenseitige Kontakte benutzt werden, anzugeben

3.

Den Karteninhabern stehen bestimmte Ermäßigungen und Vorteile zu.
Für die Inhaber der **Classic-Karte** gelten:
- 5 % Ermäßigung von der Pauschalpreisen für einen Kuraufenthalt im S.U. Róża in der Hauptsaison.
- 10 % Ermäßigung von der Pauschalpreisen für einen Kuraufenthalt im S.U. Róża in der Neben- und Zwischensaison.
Für die Inhaber der **Gold-Karte** gelten:
- 10 % Ermäßigung von der Pauschalpreisen für einen Kuraufenthalt im S.U. Róża in der Hauptsaison
- 20 % Ermäßigung von der Pauschalpreisen für einen Kuraufenthalt im S.U. Róża in der Neben- und Zwischensaison
- kleine Geschenke und nette Überraschungen.

1.

The *Med&Spa* programme has been set up to promote the systematic use of a wide range of health services among our guests during their stay for rehabilitation and relaxation. A friendly system of granting the **Classic** and **Gold** cards will also make the stay financially attractive.

2.

The cards of the *Med&Spa* programme, granted to regular customers of S.U. Róża in Ustroń, include the name of the user and cannot be used by other people. The disposers of the cards consent to using their personal data exclusively for mutual contact.

3.

Card owners are entitled to certain discounts and benefits.
Classic card owners are entitled to:
- 5 % discount of the price on the price list for the rest and rehabilitation stay in S. U. Róża in the period of the so called high season.
- 10 % discount of the price on the price list for the rest and rehabilitation stay in S. U. Róża in the period of the so called low and middle season.
Gold card owners are entitled to:
- 10 % discount of the price on the price list for the rest and rehabilitation stay in S.U. Róża in the period of the so called high season.
- 20 % discount of the price on the price list for the rest and rehabilitation stay in S. U. Róża in the period of the so called low and middle season.
- nice gifts and nice surprises



□

4.

Podział na wysoki, średni i niski sezon, jest corocznie określany w cennikach S.U. Róża, dostępnych w recepcji obiektu oraz publikowanych na stronie internetowej www.roza.com.pl.

4.

Die Zeiteinteilung in Haupt- Zwischen- und Nebensaison ist in den jährlichen Preislisten des S.U. Róża aufgeführt. Die Preislisten befinden sich an der Rezeption des Objektes und sind auch an der Internetseite www.roza.com.pl veröffentlicht.

4.

The information about the division for high, middle and low seasons is published every year in the price list of S.U. Róża available in the reception or

5.

Kartę Classic programu **Med&Spa** może otrzymać każda osoba, która przynajmniej raz, przez jeden tydzień, była gościem S.U. Róża. Przywileje wynikające z karty Classic przysługują w drugim i każdym następnym pobycie.

5.

Die Classic-Karte des programms **Med&Spa** kann jede Person erhalten, die mindestens ein Mal min. eine Woche im S.U. Róża verbracht hat. Die Vorteile der Classic-Karte stehen dem Inhaber während des zweiten und jeden nächsten Aufenthaltes zu.

5.

The Classic card of the **Med&Spa** programme is granted to each person who at least once spent a week in S.U. Róża. The benefits arising from the Classic card start from the second visit.

6.

Kartę Gold programu **Med&Spa** otrzymuje każda osoba już w czasie 5-go pobytu, jeżeli poprzednie 4 każdorazowo trwały przynajmniej tydzień, lub zaprosiła przynajmniej 2 osoby, które wstąpiły do programu.

6.

Die Gold-Karte des Programms **Med&Spa** erhält jede Person schon während ihres fünften Aufenthaltes, wenn ihre früher vier Aufenthalte wenigstens je eine Woche gedauert haben oder wenn sie wenigstens zwei neue Personen eingeladen hat, die in das Programm eingetreten sind.

6.

The Gold card of the **Med&Spa** programme is granted to each person during their fifth stay if the previous stays took at least one week each or if the customer invited at least two people who joined the programme.

7.

Kierując się zasadą spełniania oczekiwań naszych gości, stałego wzrostu jakości i atrakcyjności oferty, zarząd S. U. Róża zastrzega sobie prawo do modyfikacji zasad i regulaminu programu **Med&Spa**

7.

Der Vorstand des S.U. Róża behält sich das Recht vor, die Regularien des Programms **Med&Spa** zu Gunsten der Gäste zu ändern.

7.

Following the rules of satisfying our guests' requirements and the constant growth of the quality and attractiveness of our offer, the management of S.U. Róża reserves the right to modify the rules and regulations of the **Med&Spa** programme.